**ИЗВЕЩЕНИЕ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение запроса предложений на право заключения договора**

**на оказание услуг по переводу**

**для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**

**№ 17/16**

|  |  |
| --- | --- |
| **г. Москва** | **29 апреля 2016 г.** |

ФГУП «Московский эндокринный завод» настоящим приглашает к участию субъектов малого и среднего предпринимательства в процедуре закупки путем запроса предложений на право заключения на оказание услуг по переводу и всоответствиис Положением о закупке товаров, работ и услуг для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод» от 16.11.2015г., Гражданским кодексом Российской Федерации, Федеральным законом от 18.07.2011 № 223-ФЗ "О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц" **извещает:**

| **№**  **пункта** | **Содержание пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
|  | Способ закупки | Запрос предложений |
| **2.** | Наименование заказчика, контактная информация | Наименование: ФГУП «Московский эндокринный завод»  Место нахождения  109052, г.Москва, ул. Новохохловская, д. 25  Почтовый адрес  109052, г.Москва, ул. Новохохловская, д. 25  Телефон: +7 (495) 234-61-92 доб. 2-77  Факс: +7 (495) 911-42-10  Электронная почта: y\_roenko@endopharm.ru  Контактное лицо: Роенко Яна Дмитриевна |
| **3.** | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Оказание услуг по переводу для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**  **Объем оказываемых услуг –** в соответствии с частью III «Техническое задание», частью IV «Проект договора» по заявкам Заказчика в пределах стоимости договора. |
| Код ОКПД 2 | М74.30.1 |
| Код ОКВЭД 2 | М74.30 |
| **4.** | Дата начала подачи заявок | **«29» апреля 2016 г.** |
| **5.** | Дата и время окончания срока подачи заявок | **«12» мая 2016 г. 09:00** |
| **6.** | Место и дата рассмотрения предложений (заявок) участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке будет осуществляться **«12» мая 2016 года в 12:00** по адресу: 109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25.  Подведение итогов закупки будет осуществляться **«12» мая 2016 года** по адресу: 109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25. |
| **7.** | Источник финансирования | Собственные средства |
| **8.** | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | По месту нахождения Исполнителя. |
| **9.** | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота) | Начальная (максимальная) цена договора оставляет:  **2 000 000,00 (Два миллиона) рублей 00 копеек, в т.ч. НДС.**  Цена договора не подлежит изменению. Снижению подлежит начальная (максимальная) цена единицы услуги по договору (тарифы, указанные в Таблицах № 2.1 и № 2.2 в Форме 2 «ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ЗАКУПКЕ» Документации о закупке).  Незаказанные Услуги не оказываются, а в случае оказания не принимается и не оплачивается Заказчиком.  Стоимость Услуг письменного перевода текстов устанавливается в рублях за одну стандартную страницу текста, стоимость Услуг устного последовательного перевода устанавливается в рублях за один час оказания Услуг. Общая цена Договора равна общей стоимости Услуг, оказанных Исполнителем по Заявкам Заказчика в течение срока действия Договора и не может превышать начальной (максимальной) цены договора.  Начальная (максимальная) цена договора включает в себя все расходы поставщика (подрядчика, исполнителя), связанные с исполнением договора, в полном объеме. |
| **10.** | Срок, место и порядок предоставления документации о закупке, размер, порядок и сроки внесения платы, взимаемой за предоставление документации, если такая плата установлена, за исключением случаев предоставления документации в форме электронного документа | Извещение и документация о закупке путем запроса предложений размещены в Единой информационной системе в сфере закупок.  Заказчик также вправе разместить указанную документацию на сайте Предприятия <http://www.endopharm.ru/>  Документация предоставляется с **«29» апреля 2016 г. по «12» мая 2016 г.**  Документацию можно получить по месту нахождения Заказчика на основании заявления на предоставление документации о закупке, направленного участником закупки в письменной форме или в форме электронного документа по факсу, e-mail или переданной с курьером. Документация выдается в рабочие дни с 08.30 до 16.00 (в предпраздничные дни – до 13.00) представителю заявителя при предъявлении доверенности или отправляется по электронной почте, указанной в письменном запросе.  Плата за предоставление документации в письменной форме не взимается. |
| **11.** | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки путем проведения запроса предложений в любое время до определения победителя закупки указанным способом.Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком в Единой информационной системе в сфере закупок не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки. |
| **12.** | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения | Не установлены. |
| **13.** | Срок подписания победителем договора | В течение 20 (двадцати) дней со дня размещения в Единой информационной системе в сфере закупок протокола проведения запроса предложений.  В случае, если заключаемый по результатам запроса предложений договор требует получения согласия (одобрения) государственного органа, осуществляющего полномочия собственника в отношении имущества заказчика, то указанный договор заключается после получения такого одобрения. |
| **14.** | Закупка осуществляется только для субъектов малого и среднего предпринимательства | Участниками закупки могут быть только субъекты малого и среднего предпринимательства |

Директор М.Ю. Фонарёв

**УТВЕРЖДАЮ**

Директор ФГУП «Московский

эндокринный завод»

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**М.Ю. Фонарёв

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016г.

**ДОКУМЕНТАЦИЯ О ЗАКУПКЕ**

**на проведение запроса предложений на право заключения договора**

**на оказание услуг по переводу для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**

**№ 17/16**

**Москва**

**2016 г.**

Термины и определения

**Закупка** – приобретение товаров, работ, услуг для нужд заказчика.

**Процедура закупки** – способ закупки, предусмотренный положением о закупке, регламентирующий деятельность заказчика по выбору поставщика (подрядчика, исполнителя) с целью приобретения у него товаров (работ, услуг).

**Заказчик** – юридическое лицо, в интересах и за счет средств которого осуществляется закупка– ФГУП «Московский эндокринный завод».

**Организатор закупки** – юридическое или физическое лицо, которое действует на основании договора с заказчиком и выступает от имени заказчика при осуществлении процедуры закупки.

**Участник закупки –** любое юридическое лицо или несколько юридических лиц, выступающих на стороне одного участника закупки, независимо от организационно-правовой формы, формы собственности, места нахождения и места происхождения капитала либо любое физическое лицо или несколько физических лиц, выступающих на стороне одного участника закупки, в том числе индивидуальный предприниматель или несколько индивидуальных предпринимателей, выступающих на стороне одного участника закупки, которые соответствуют требованиям, установленным настоящей документацией о закупке.

**Комиссия –** комиссия, созданная заказчиком, для осуществления отдельных функций при проведении процедуры закупки.

**Единая информационная система (ЕИС)** – система в сфере закупок товаров, работ, услуг.

**Положение о закупке -** правовой акт заказчика, регламентирующий правила закупки. Положение о закупке размещено в Единой информационной системе в сфере закупок.

**Документация о закупке –** настоящая документация, утвержденная заказчиком, и содержащая сведения предусмотренные законодательством Российской Федерации и положением о закупке.

**Заявка на участие в закупке –** письменное подтверждение участника закупки его согласия участвовать в процедуре закупки на условиях, указанных в извещении о проведении закупки и в настоящей документации о закупке.

**Лот –** определенная извещением о закупке и настоящей документацией о закупке продукция, закупаемая по одной процедуре закупке, обособленная заказчиком в отдельную закупку в целях рационального и эффективного расходования денежных средств и развития добросовестной конкуренции.

# **СВЕДЕНИЯ О ПРОВОДИМОЙ ПРОЦЕДУРЕ ЗАКУПКИ**

| **№**  **пункта** | **Содержание пункта** | **Информация** |
| --- | --- | --- |
|  | Наименование заказчика, контактная информация | Наименование: ФГУП «Московский эндокринный завод»  Место нахождения  109052, г.Москва, ул. Новохохловская, д. 25  Почтовый адрес  109052, г.Москва, ул. Новохохловская, д. 25  Телефон: +7 (495) 234-61-92 доб. 2-77  Факс: +7 (495) 911-42-10  Электронная почта: y\_roenko@endopharm.ru  Контактное лицо: Роенко Яна Дмитриевна |
|  | Наименование процедуры закупки | Запрос предложений на право заключения договора на оказание услуг по переводу для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод» |
|  | Предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг | **Оказание услуг по переводу для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**  **Объем оказываемых услуг –** в соответствии с частью III «Техническое задание», частью IV «Проект договора» по заявкам Заказчика в пределах стоимости договора. |
|  | Установленные заказчиком требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика | Требования к качеству, техническим характеристикам товара, работы, услуги, к их безопасности, к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы и иные требования, связанные с определением соответствия поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика установлены в части III «ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ». |
|  | Требования к содержанию, форме, оформлению и составу заявки на участие в закупке | Для участия в закупке участник закупки подает заявку на участие в закупке в письменной форме в запечатанном конверте. При этом на таком конверте указывается наименование закупки (лота), на участие в котором подается данная заявка (в случае, если в процедуре закупки выделяются лоты).  При необходимости внесения изменений в поданную заявку на участие в закупке участник закупки вправе отозвать такую заявку и подать новую заявку на участие в закупке с внесенными изменениями до окончания срока подачи заявок на участие в закупке.  Участник закупки готовит заявку на участие в закупке в соответствии с требованиями настоящего пункта и в соответствии с формами документов, установленными в части II «ФОРМЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ УЧАСТНИКАМИ ЗАКУПКИ».  Заявка на участие в закупке должна содержать:  1) Сведения и документы об участнике закупки, подавшем такую заявку (если на стороне участника закупки выступает одно лицо), или сведения и документы о лицах, выступающих на стороне одного участника закупки (по каждому из указанных лиц в отдельности) (если на стороне участника закупки выступает несколько лиц):  **Для резидентов**  а) фирменное наименование (наименование), сведения об организационно-правовой форме, о месте нахождения, почтовый адрес (для юридического лица), фамилия, имя, отчество, паспортные данные, сведения о месте жительства (для физического лица), номер контактного телефона;  б) полученную не ранее чем за три месяца до дня размещения в Единой информационной системе в сфере закупок извещения о закупке выписку из единого государственного реестра юридических лиц (оригинал) или нотариально заверенную копию такой выписки (для юридических лиц), полученную не ранее чем за три месяца до дня размещения в Единой информационной системе в сфере закупок извещения о закупке, выписку из единого государственного реестра индивидуальных предпринимателей (оригинал) или нотариально заверенную копию такой выписки (для индивидуальных предпринимателей), копии документов, удостоверяющих личность (для иных физических лиц), надлежащим образом заверенный перевод на русский язык документов о государственной регистрации юридического лица или физического лица в качестве индивидуального предпринимателя в соответствии с законодательством соответствующего государства (для иностранных лиц), полученные не ранее чем за три месяца до дня размещения в Единой информационной системе в сфере закупок извещения о закупке;  в) документ, подтверждающий полномочия лица на осуществление действий от имени юридического лица (копия решения о назначении или об избрании либо приказа о назначении физического лица на должность, в соответствии с которым такое физическое лицо обладает правом действовать от имени юридическая лица без доверенности (далее - руководитель). В случае, если от имени юридического лица действует иное лицо, заявка на участие в закупке должна содержать также соответствующую доверенность, заверенную печатью и подписанную руководителем юридического лица или уполномоченным этим руководителем лицом, либо нотариально заверенную копию такой доверенности. В случае, если указанная доверенность подписана лицом, уполномоченным руководителем, заявка на участие в процедуре закупки должна содержать также документ, подтверждающий полномочия такого лица. В случае, если от имени участника закупки – физического лица действует иное лицо, заявка на участие в процедуре закупки должна содержать также нотариально заверенную копию доверенности;  г) копии учредительных документов (для юридических лиц);  д) решение об одобрении или о совершении крупной сделки либо копия такого решения в случае, если требование о необходимости наличия такого решения для совершения крупной сделки установлено законодательством Российской Федерации, учредительными документами юридического лица и если для участника закупки поставка товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющихся предметом договора, или внесение денежных средств в качестве обеспечения заявки на участие в процедуре закупки, обеспечения исполнения договора являются крупной сделкой (в случае, если для участника закупки поставка товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющиеся предметом договора, или внесение денежных средств в качестве обеспечения заявки на участие в процедуре закупки, обеспечения исполнения договора не являются крупной сделкой, участник закупки представляет соответствующее письмо);  е) копия свидетельства о государственной регистрации юридического лица, заверенная печатью и подписью уполномоченного лица;  ж) копия свидетельства о постановке на налоговый учет, заверенная печатью и подписью уполномоченного лица;  з) копия бухгалтерского баланса с отчетом о прибыли и убытках за последние 2 года и последний отчетный период текущего года с отметкой налогового органа о приеме. В случае применения упрощенной системы налогообложения необходимо предоставить заверенную участником копию налоговой декларации (для юридических лиц), копию декларации о доходах за последний отчетный год и книга о доходах и расходах за истекшие месяцы текущего года (для индивидуальных предпринимателей).  **Для нерезидентов**  а) фирменное наименование (наименование), сведения об организационно-правовой форме, о месте нахождения, почтовый адрес (для юридического лица), фамилия, имя, отчество, паспортные данные, сведения о месте жительства (для физического лица), номер контактного телефона (по Форме 2. Заявка на участие в закупке);  б) полная выписка из торгового (коммерческого) реестра (иной аналогичный документ) с указанием организационно-правовой формы, названия, места нахождения, личности руководителя и т.п. (для юридического лица);  в) документ, подтверждающий полномочия лица на осуществление действий от имени юридического лица (копия документа о назначении или об избрании физического лица на должность, в соответствии с которым такое физическое лицо обладает правом действовать от имени юридического лица без доверенности (далее - руководитель). В случае, если от имени юридического лица действует иное лицо, заявка на участие в закупке должна содержать также соответствующую доверенность, заверенную печатью и подписанную руководителем юридического лица или уполномоченным этим руководителем лицом, либо нотариально заверенную копию такой доверенности. В случае, если указанная доверенность подписана лицом, уполномоченным руководителем, заявка на участие в закупке должна содержать также документ, подтверждающий полномочия такого лица;  г) копии учредительных документов, сертификата инкорпорации (для юридических лиц).  2) документы или копии документов, подтверждающих соответствие участника закупки (если на стороне участника закупки выступает одно лицо) или лиц, выступающих на стороне одного участника закупки (по каждому из указанных лиц в отдельности) (если на стороне участника закупки выступает несколько лиц), установленным в пункте 12 настоящей документации о закупке требованиям. Конкретный перечень таких документов указан в пункте 12.1 настоящей документации о закупке;  3) предложение об условиях исполнения договора по форме 3 части II «ФОРМЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ УЧАСТНИКАМИ ЗАКУПКИ»;  4) копии документов, подтверждающих соответствие товаров, работ, услуг требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации, если в соответствии с законодательством Российской Федерации установлены требования к таким товарам, работам, услугам и если требование о предоставлении таких документов в составе заявки на участие в закупке установлено в пункте 5.1 настоящей документации о закупке.  5) В случае если на стороне одного участника закупки выступает несколько лиц, заявка на участие в закупке должна также содержать соглашение лиц, участвующих на стороне одного участника закупки, содержащее следующие сведения:  а) об их участии на стороне одного участника закупки, с указанием количества товара, объема работ, услуг, подлежащих соответственно поставке, выполнению, оказанию каждым из указанных лиц в отдельности в случае, если участником закупки, на стороне которого выступают указанные лица, и заказчиком по результатам проведения процедуры закупки будет заключен договор.  б) о распределении между ними сумм денежных средств, подлежащих оплате заказчиком в рамках заключенного с участником закупки договора, в случае, если участником закупки, на стороне которого выступают указанные лица, и заказчиком по результатам проведения процедуры закупки будет заключен договор. Распределение сумм денежных средств указывается в соглашении в процентах от цены договора, предложенной участником закупки в заявке на участие в закупке.  6) Опись документов по форме 1 части II «ФОРМЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ УЧАСТНИКАМИ ЗАКУПКИ».  7) Участник закупки вправе дополнительно представлять иные, характеризующие его деятельность, документы.  Сведения, которые содержатся в заявках участников закупки, не должны допускать двусмысленных толкований.  Все документы, входящие в Заявку, должны быть подготовлены на русском языке за исключением тех документов, оригиналы которых выданы Участнику третьими лицами на ином языке. Указанные документы могут быть представлены на языке оригинала при условии, что к ним приложен официально оформленный перевод этих документов на русский язык.  Все документы, входящие в состав заявки на участие в закупке и приложения к ней, должны быть представлены в виде единого тома или нескольких отдельных томов.  Все листы заявки на участие в закупке, все листы тома заявки на участие в закупке должны быть прошиты и пронумерованы. При нумерации заявки на участие в закупке номера на оригиналах официальных документов, выданных участнику закупки третьими лицами и содержащими печать (лицензии, доверенности, нотариально заверенные копии и др.) проставляются простым карандашом на обороте страницы в левом нижнем углу. При наличии в заявке двух и более отдельных томов нумерация листов должна быть единой (сквозной) для всех томов. Заявка на участие в закупке и каждый том заявки на участие в закупке должны содержать опись входящих в их состав документов, быть скреплены печатью участника закупки (для юридических лиц) и подписаны участником закупки или лицом, уполномоченным таким участником.  Во всех случаях предоставления документов в составе заявки на участие в закупке участник закупки вправе вместо оригиналов документов предоставить их копии. Верность копий документов, представляемых в составе заявки на участие в закупке, необходимо подтверждать печатью и подписью уполномоченного лица, если иная форма заверения не установлена нормативными правовыми актами Российской Федерации. Копии документов должны быть представлены в оригинале или заверены в нотариальном порядке в случае, если указание на это содержится в настоящей документации о закупке.  Все документы заявки должны иметь четко читаемый текст. Подчистки и исправления не допускаются, за исключением исправлений, скрепленных печатью и заверенных подписью уполномоченного лица (для юридических лиц) или собственноручно заверенных (для физических лиц).  При оформлении документов в составе заявки на участие в закупке в соответствии с формами, установленными частью II «ФОРМЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ УЧАСТНИКАМИ ЗАКУПКИ», все пункты таких форм подлежат обязательному заполнению, если иное не указано в самой форме. |
| 5.1. | Перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным в пункте 4 настоящей документации о закупке требованиям | Не установлено |
|  | Требования к описанию участниками закупки поставляемого товара, его функциональных характеристик (потребительских свойств), его количественных и качественных характеристик, требования к описанию выполняемой работы, оказываемой услуги, их количественных и качественных характеристик | Описание участниками закупки поставляемого товара, в случае если он является предметом закупки, его функциональных характеристик (потребительских свойств), а также его количественных и качественных характеристик, требования к описанию участниками закупки выполняемых работ, оказываемых услуг, в случае если они являются предметом закупки, их количественных и качественных характеристик осуществляется в соответствии с требованиями части III «ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ» и по форме «ПРЕДЛОЖЕНИЕ ОБ УСЛОВИЯХ ИСПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА» (Форма 3), приведенной в части II«ФОРМЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ УЧАСТНИКАМИ ЗАКУПКИ».  При описании условий и предложений участнику закупки необходимо применять общепринятые обозначения и наименования в соответствии с требованиями действующих нормативных правовых актов, если иное не указано в части III «ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ». |
|  | Место поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | По месту нахождения Исполнителя. |
| Условия и сроки (периоды) поставки товара, выполнения работ, оказания услуг | Каждый заказ Услуг оформляется отдельной Заявкой на оказание Услуг.  Датой начала оказания Услуг считается дата подтверждения Исполнителем посредством электронных каналов связи готовности оказать Услуги в соответствии с Заявкой на оказание Услуг, но не ранее даты подтверждения посредством электронных каналов связи согласия Заказчика с условиями размещения Заявки на оказание услуг и предоставления всей необходимой информации для оказания Услуг по запросу Исполнителя.  Минимальный заказ Услуг письменного перевода составляет 1 (одну) стандартную страницу, минимальный заказ услуг устного последовательного перевода с/на английский, немецкий, французский, испанский и итальянский языки, составляет 4 (четыре) человеко-часа.   * Сроки выполнения перевода:   - 7-10 стандартных страниц 1 сутки; более 10 страниц – прибавляются 1 сутки за каждые 7-10 стандартных страниц.  - Выполнение заказа со скоростью 11 стандартных страниц и выше в 1 сутки считается срочным.  - Сверхсрочность заказа определяется скоростью перевода более 25 стр/сут или выполнение заказа в день обращения.  Результатом оказания услуги должен стать письменный перевод с русского на иностранный язык /с иностранного на русский, редактирование перевода, нотариальное заверение документов (при соответствующем запросе)  Срок действия договора до 31 декабря 2017 года. |
|  | Сведения о начальной (максимальной) цене договора (цена лота) | Начальная (максимальная) цена договора оставляет:  **2 000 000,00 (Два миллиона) рублей 00 копеек, в т.ч. НДС**  Незаказанные Услуги не оказываются, а в случае оказания не принимается и не оплачивается Заказчиком.  Цена договора не подлежит изменению. Снижению подлежит начальная (максимальная) цена единицы услуги по договору (тарифы, указанные в Таблицах № 2.1 и № 2.2 в Форме 2 «ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ЗАКУПКЕ» Документации о закупке).  Стоимость Услуг письменного перевода текстов устанавливается в рублях за одну стандартную страницу текста, стоимость Услуг устного последовательного перевода устанавливается в рублях за один час оказания Услуг. Общая цена Договора равна общей стоимости Услуг, оказанных Исполнителем по Заявкам Заказчика в течение срока действия Договора и не может превышать начальной (максимальной) цены договора. |
|  | Форма, сроки и порядок оплаты товара, работы, услуги | Исполнитель выставляет Заказчику счет на оплату оказанных Услуг не позднее 5 (пятого) числа месяца следующего за отчетным месяцем (периодом). Счет выставляется ежемесячно по факту подписания Актов сдачи-приемки за отчетный месяц. В ежемесячном счете указываются все услуги, оказанные Исполнителем за отчетный период, их стоимость, а также общая стоимость услуг за отчетный период.  Заказчик осуществляет оплату счетов, выставленных Исполнителем, в течение 5 (пяти) банковских дней с момента их получения. |
|  | Порядок формирования цены договора | Начальная (максимальная) цена договора включает в себя все расходы поставщика (подрядчика, исполнителя), связанные с исполнением договора, в полном объеме. |
|  | Порядок, место, дата начала и дата окончания срока подачи заявок на участие в закупке | Заявки подаются участниками в письменной форме в запечатанном конверте. При этом на таком конверте указывается наименование закупки (лота), на участие в котором подается данная заявка. Участник размещения заказа вправе подать только одну заявку, внесение изменений в которую не допускается.  Датой начала срока подачи заявок на участие в закупке является день, следующий за днем размещения извещения о закупке в Единой информационной системе в сфере закупок.  В случае подачи заявки на участие в закупке по почте, такие заявки направляются по почтовому адресу заказчика, указанному в пункте 2 Извещения о закупке.  При подаче заявки на участие в закупке посредством почтовой связи, участник закупки самостоятельно несет ответственность за поступление такой заявки заказчику с соблюдением необходимых сроков.  В случае подачи заявки на участие в закупке лично, такие заявки подаются по адресу 109052, г.Москва, ул. Новохохловская, д. 25, в рабочие дни с "8" часов "30" минут до "16" часов "00" минут до даты окончания срока подачи заявок.  По требованию участника закупки, подавшего заявку на участие в закупке, заказчик выдает расписку в получении такой заявки.При этом бланк расписки предоставляется заказчику участником закупки (его представителем). Бланк расписки должен содержать сведения о дате и времени получения заявки на участие в процедуре закупки, а также ФИО лица, принявшего заявку. В случае если участник закупки планирует принять участие в процедуре закупки по нескольким или всем лотам, он должен подготовить все документы, входящие в состав заявки на участие в закупке и приложения к ней отдельно по каждому лоту. Все заявки на участие в закупке, а также отдельные документы, входящие в состав заявок на участие в закупке, не возвращаются. Участник закупки, подавший заявку на участие в закупке, вправе отозвать заявку на участие в закупке в любое время до окончания срока подачи на участие в закупке. Заявки на участие в закупке отзываются в следующем порядке: Участник закупки подает в письменном виде уведомление об отзыве заявки, содержащее информацию о том, что он отзывает свою заявку на участие в закупке. При этом в соответствующем уведомлении в обязательном порядке должна быть указана следующая информация: фирменное наименование, почтовый адрес (для юридического лица) или фамилия, имя, отчество, сведения о месте жительства (для физического лица); номер лота, наименование лота (в соответствии с настоящей документацией о закупке); регистрационный номер заявки (указывается в случае, если участнику закупки известен такой номер (например, указан в расписке в получении заявки на участие в закупке).Уведомление об отзыве заявки на участие в закупке должно быть заверено подписью участника закупки, подавшего такую заявку (уполномоченного лица), а также скреплено печатью участника закупки (для юридических лиц). Уведомления об отзыве заявок на участие в закупке подаются по адресу заказчика, указанному в пункте 2 Извещения о закупке.Отзывы заявок на участие в закупке регистрируются в журнале регистрации заявок на участие в закупке.   Если уведомление об отзыве заявки на участие в закупке подано с нарушением настоящих требований, заявка на участие в закупке считается неотозванной.  Заявки на участие в закупке, отозванные до окончания срока подачи заявок на участие в закупке в порядке, указанном выше, считаются не поданными.  Датой начала срока подачи заявок на участие в закупке является день, следующий за днем размещения извещения о закупке на официальном сайте.  Дата окончания срока подачи заявок на участие в закупке является **«12» мая 2016 года.**  Место подачи заявок: 109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25 |
|  | Требования к участникам закупки | Заказчиком установлены следующие требования к участникам закупки:  1) соответствие участников закупки требованиям, устанавливаемым в соответствии с законодательством Российской Федерации к лицам, осуществляющим поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг, являющихся предметом закупки;  2) непроведение ликвидации участника закупки - юридического лица и отсутствие решения арбитражного суда о признании участника закупки - юридического лица, индивидуального предпринимателя банкротом и об открытии конкурсного производства;  3) неприостановление деятельности участника закупки в порядке, предусмотренном Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях, на день подачи заявки на участие в закупке;  4) отсутствие у участника закупки задолженности по начисленным налогам, сборам и иным обязательным платежам в бюджеты любого уровня или государственные внебюджетные фонды за прошедший календарный год, размер которой превышает двадцать пять процентов балансовой стоимости активов участника закупки по данным бухгалтерской отчетности за последний завершенный отчетный период;  5) отсутствие сведений об участнике закупки в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном Федеральным законом от 18 июля 2011 года № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц»;  6) отсутствие сведений об участниках закупки в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном Федеральным законом от 05.04.2013 № 44-ФЗ «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд» (Федеральным законом от 21 июля 2005 года № 94-ФЗ «О размещении заказов на поставки товаров, выполнение работ, оказание услуг для государственных и муниципальных нужд»);  7) положительная деловая репутация, наличие опыта осуществления поставок товаров, выполнения работ или оказания услуг, соответствующих предмету закупки.  8) обладание участниками закупки исключительными правами на объекты интеллектуальной собственности, если в связи с исполнением договора заказчик приобретает права на объекты интеллектуальной собственности.  В случае, если несколько юридических лиц, физических лиц (в том числе индивидуальных предпринимателей) выступают на стороне одного участника закупки, требования, установленные заказчиком к участникам закупки, предъявляются к каждому из указанных лиц в отдельности.  9) Участник закупки должен относиться к категории субъектов малого или среднего предпринимательства. |
| 12.1. | Перечень документов, представляемых участниками закупки для подтверждения их соответствия установленным в пункте 12 настоящей документации о закупке требованиям | Заявка на участие в закупке должна содержать:   * + - 1. Справку, подписанную руководителем организации и главным бухгалтером участника закупки, об отсутствии задолженности по начисленным налогам, сборам и иным обязательным платежам в бюджеты любого уровня или государственные внебюджетные фонды за прошедший календарный год, размер которой превышает двадцать пять процентов балансовой стоимости активов участника закупки по данным бухгалтерской отчётности за последний завершённый отчетный период на дату подачи заявки;   2. Письменную декларацию заявителя, содержащую сведения о том, что он не является: юридическим лицом, которое находится в процессе ликвидации, в отношении которого возбуждено конкурсное производство по делу о несостоятельности (банкротстве); юридическим лицом, на имущество которого наложен арест и (или) чья экономическая деятельность приостановлена;  3. Заполненную декларацию о соответствии участника закупки критериям отнесения к субъектам малого и среднего предпринимательства по форме 5 части II «ФОРМЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ УЧАСТНИКАМИ ЗАКУПКИ». |
|  | Формы, порядок, дата начала и дата окончания срока предоставления участникам закупки разъяснений положений документации о закупке | Любой участник закупки вправе направить в письменной форме, в том числе в форме электронного документа с электронной подписью, выданной в соответствии с Федеральным законом от 6 апреля 2011 г. № 63-ФЗ «Об электронной подписи» заказчику запрос о разъяснении положений документации о закупке. В течение двух рабочих дней со дня поступления указанного запроса заказчик направляет такому участнику в письменной форме или в форме электронного документа разъяснения положений документации о закупке. Не позднее чем в течение трех дней со дня направления разъяснений положений документации о закупке такие разъяснения размещаются заказчиком в Единой информационной системе в сфере закупок с указанием предмета запроса, но без указания участника закупки, от которого поступил запрос.Примерная форма запроса на разъяснение документации о закупке приведена в форме 4 части II «ФОРМЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ УЧАСТНИКАМИ ЗАКУПКИ». Участник закупки вправе направить заказчику запрос о разъяснении положений документации о закупке **с «29» апреля 2016 года по «12» мая 2016 года (но не позднее окончания срока подачи заявок).** |
|  | Место и дата рассмотрения предложений участников закупки и подведения итогов закупки | Рассмотрение заявок на участие в закупке будет осуществляться **«12» мая 2016 года** по адресу: 109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25.  Подведение итогов закупки будет осуществляться **«12» мая 2016 года** по адресу: 109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25. |
|  | Сведения о порядке вскрытия конвертов на участие в закупке | Каждая заявка на участие в запросе предложений, поступившая в срок, указанный в документации о запросе предложений, регистрируется заказчиком. Форма подачи заявки на участие в запросе предложений письменная. Конверты с заявками на участие в запросе предложений, поступившие заказчику в запечатанном конверте, вскрываются заказчиком. Полученные после установленного в документации срока подачи заявок конверты с заявками на участие в закупке вскрываются, содержащиеся в них заявки не рассматриваются. |
|  | Условия допуска к участию в закупке | Участники, соответствующие требованиям, установленным в п.12, и подавшие заявку по форме и в сроки, установленные настоящей документацией, допускаются к участию в закупке. Несоответствие лица требованиям к участникам процедуры закупки, установленным настоящей документацией о закупке, является основанием для отказа в допуске к участию в процедуре закупки. Закупочная комиссия рассматривает заявки на участие в запросе предложений и соответствие участников закупки, подавших такие заявки, требованиям, установленным документацией о запросе предложений, а также оценивает и сопоставляет такие заявки.Оценка и сопоставление заявок на участие в запросе предложений осуществляется одновременно с их рассмотрением и в день их рассмотрения. В случае если документацией о запросе предложений предусмотрено требование о внесении обеспечения заявки, то подведение итогов запроса предложений не может быть осуществлено ранее пяти рабочих дней со дня окончания срока подачи заявок на участие в запросе предложений.На основании результатов рассмотрения, оценки и сопоставления заявок на участие в запросе предложений закупочной комиссией оформляется протокол подведения итогов запроса предложений. При рассмотрении заявок на участие в закупке участник закупки не допускается комиссией к участию в закупке в случае:  - непредставления сведений и документов, установленных в документации, либо наличия в таких документах недостоверных сведений об участнике закупки или о товарах, работах, услугах соответственно на поставку, выполнение, оказание которых размещается заказ;  - несоответствие участника закупки требованиям, установленным в пункте 12;  - несоответствие заявки на участие в закупке требованиям документации, в том числе наличие в таких заявках предложения о цене заказа, превышающей первоначальную цену заказа (цену лота), несоответствие требованиям, установленным к функциональным характеристикам (потребительским свойствам) и качественным характеристикам товаров, работ, услуг. |
|  | Критерии оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **№ п/п** | **Наименование критерия** | **Единица измерения** | **Значимость критерия** | **Примечание** | | 1. | Цена договора | Коэфф. | 40% | Указывается размер коэффициента снижения цены, применимый к тарифам, указанным в Таблицах № 2.1 и 2.2 в Форме 2 «ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ЗАКУПКЕ» Документации о закупке. | | 2. | Квалификация участника процедуры закупки | См.  ниже | 60% | См. ниже |   Показатели критерия № 1 – цена договора.  Начальная максимальная цена договора составляет 2 000 000,00 (Два миллиона) рублей 00 копеек, в т.ч. НДС и не подлежит изменению в рамках проведения процедуры закупки.  Снижению подлежит начальная (максимальная) цена единицы товара (работы, услуги) по договору.  Предложение участника по настоящему критерию представляется в виде коэффициента снижения цены, который применяется к начальной (максимальной) цене единицы товара (работы, услуги), указанной в Таблицах № 2.1 и № 2.2 в Форме 2 «ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ЗАКУПКЕ» Документации о закупке, таким образом, Предложение участника по критерию «Цена договора» формируется как произведение коэффициента снижения цены на начальную максимальную цену каждой единицы товара (работы, услуги), указанной в Таблицах № 2.1 и № 2.2 в Форме 2 «ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ЗАКУПКЕ» Документации о закупке, и не должно превышать начальную максимальную цену каждой единицы товара (работы, услуги), либо должно привести к снижению цены соответствующей единицы товара (работы, услуги).  **Предложенный участником коэффициент снижения цены единицы товара (работы, услуги) не должен быть равен 0 и не должен превышать 1,00.**  Размер коэффициента снижения цены округляется до двух десятичных знаков после запятой по математическим правилам округления.  Показатели критерия № 2 - квалификация участника процедуры закупки при размещении заказа на выполнение работ, оказание услуг:   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | **п/п** | **Наименование показателя** | **Единица измерения** | **Значимость показателя** | **Примечание** | | 1. | Опыт оказания услуг по переводам | Шт. | Отсутствие актов – 0 баллов | В качестве документов, подтверждающих наличие опыта, участник предоставляет: копии подписанных актов об оказании услуг на сумму не менее 5 000 руб. каждый акт за период 2014-2016 гг. Акты об оказании услуг, сумма каждого из которых не превышает 5 000 руб., оценке не подлежат. | | От 1 до 9 актов –  5 баллов | | От 10 до 19 –  10 баллов | | От 20 и более – 20 баллов | | 2. | Наличие исполнителей (для юридических лиц – штатных или привлекаемых на договорной основе) дипломированных специалистов | Чел. | Отсутствие сотрудников – 0 баллов | В качестве подтверждающих документов, участник предоставляет:  копии дипломов о лингвистическом образовании исполнителей и копии договоров, подтверждающих наличие трудовых отношений с исполнителями привлекаемых на договорной основе | | От 1 до 9 сотрудников – 15 баллов | | От 10 и более – 30 баллов | | 3. | Наличие дополнительного медицинского образования у привлекаемых сотрудников, указанных в п.2 | Чел. | Отсутствие – 0 баллов | В качестве подтверждающих документов, участник предоставляет:  копии дипломов о медицинском образовании | | Наличие – 30 баллов | | 4. | Деловая репутация | Шт. | Отсутствие писем – 0 баллов | В качестве подтверждающих документов, участник предоставляет:  рекомендательные письма, отзывы и иные документы, подтверждающие положительную деловую репутацию участника закупки. | | От 1 до 9 – 10 баллов | | От 10 и более – 20 баллов | |
|  | Порядок оценки и сопоставления заявок на участие в закупке | 1. Оценка заявок осуществляется в следующем порядке.    1. Присуждение каждой заявке порядкового номера по мере уменьшения степени выгодности предложения участника закупки производится по результатам расчета итогового рейтинга по каждой заявке. Заявке, набравшей наибольший итоговый рейтинг, присваивается первый номер. Дальнейшее распределение порядковых номеров заявок осуществляется в порядке убывания итогового рейтинга.    2. Итоговый рейтинг заявки рассчитывается путем сложения рейтингов по каждому из критериев оценки заявок на участие в закупке умноженных на коэффициенты значимости данных критериев. Коэффициент значимости конкретного критерия равен величине значимости такого критерия в процентах, деленному на 100.    3. Рейтинг заявки по каждому критерию представляет собой оценку в баллах, получаемую по результатам оценки по критериям. Дробное значение рейтинга округляется до двух десятичных знаков после запятой по математическим правилам округления.   d. Рейтинг, присуждаемый заявке по критерию «Цена договора», определяется по формуле:  ,  где:  Rai - рейтинг, присуждаемый i-й заявке по указанному критерию;  Amin - минимальное предложение о коэффициенте снижения цены из всех представленных участниками закупки;  Ai - предложение о коэффициенте снижения цены i-м участником.  e. Для получения рейтинга заявок по критериям «Квалификация участника и (или) коллектива его сотрудников (опыт, образование квалификация персонала, деловая репутация)» каждой заявке по каждому из указанных критериев закупочной комиссией выставляется значение от 0 до 100 баллов. Значение определяется как среднее арифметическое оценок в баллах всех членов комиссии, присуждаемых заявке по критерию. Закупочная комиссия вправе не определять победителя закупки, в случае, если по результатам оценки заявок ни одна из заявок не получит итоговый рейтинг более 20 баллов. В указанном случае заказчик вправе объявить о проведении повторной процедуры закупки. При этом заказчик вправе внести изменения в документацию о закупке. |
|  | Сведения о возможности проведения переторжки (регулирование цены) и порядок ее проведения | Не установлены |
|  | Размер обеспечения заявки на участие в закупке | Не установлены |
|  | Обеспечение исполнения договора | Не установлено |
| Размер обеспечения исполнения договора | Не установлен |
| Вид обеспечения исполнения договора | Не установлен |
|  | Сведения о праве заказчика отказаться от проведения процедуры закупки | Заказчик вправе отказаться от проведения закупки путем проведения запроса предложений в любое время до определения победителя закупки указанным способом. Извещение об отказе от проведения закупки размещается заказчиком в Единой информационной системе в сфере закупок не позднее чем в течение трех дней со дня принятия решения об отказе от проведения закупки. |
|  | Сведения о предоставлении преференций товарам российского происхождения | Не установлены |
|  | Закупка осуществляется только для субъектов малого и среднего предпринимательства | Участниками закупки могут быть только субъекты малого и среднего предпринимательства |

# ФОРМЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ УЧАСТНИКАМИ ЗАКУПКИ

# ОПИСЬ ДОКУМЕНТОВ

**ОПИСЬ ДОКУМЕНТОВ,**

представляемых для участия в закупке

на право заключения договора на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Настоящим \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ подтверждает, что для участия в

*(наименование участника закупки)*

закупке на право заключения \_\_\_\_\_\_\_ *(указать наименование предмета договора)* направляются нижеперечисленные документы.

| **№**  **п\п** | **Наименование документов** | **Страницы  с \_\_ по \_\_** | **Количество страниц** |
| --- | --- | --- | --- |
|  | | | |
| 1. |  |  |  |
| 2. |  |  |  |
| 3. |  |  |  |
|  | **ВСЕГО листов:** | |  |

**Руководитель участника закупки**

(или уполномоченный представитель) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Фамилия И.О.)

(подпись)

М.П.

# ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ЗАКУПКЕ

*Оформить на бланке участника закупки   
с указанием даты и исходящего номера*

**ЗАКАЗЧИКУ**

ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ЗАКУПКЕ

на право заключения с ФГУП «Московский эндокринный завод»   
договора на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
*(указывается предмет договора)*

1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование участника закупки с указанием организационно-правовой формы, место нахождения, почтовый адрес (для юридического лица), фамилия, имя, отчество, паспортные данные, сведения о месте жительства (для физического лица), номер контактного телефона)*

в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(наименование должности, Ф.И.О. руководителя, уполномоченного лица)*

сообщает о согласии участвовать в процедуре закупки на право заключения договора на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(указывается предмет договора)* на условиях, установленных в извещении о закупке и в документации о закупке, и направляет настоящую заявку на участие в закупке.

2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**(наименование участника закупки (для юридических лиц), фамилия, имя, отчество (для физических лиц))**

сообщает о согласии поставить товары/выполнить работы/оказать услуги *(выбрать нужное)* в соответствии с требованиями документации о закупке, включая проект договора, и на условиях, которые мы представили в настоящей заявке (Форма 2) и в Форме 3 «Предложение об условиях исполнения договора», которое является неотъемлемой частью настоящей заявки на участие в закупке, в том числе:

Таблица № 1

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование критерия** | **Единица измерения** | **Значимость критерия** | **Предложение участника закупки**  **Значение**  **(цифрами и**  **прописью)** | **Примечание** |
| 1. | Цена договора | Коэфф. | 40% |  | Указывается размер коэффициента снижения цены, применимый к тарифам, указанным в Таблице № 2.1 и 2.2 в Форме 2 «ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ЗАКУПКЕ» Документации о закупке. |
| 2. | Квалификация участника процедуры закупки | Шт./Чел. | 60% |  | См. ниже. |

**Предложение участника по критерию № 1 «Цена договора»:**

**Таблица № 2.1**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Язык** | **Начальная максимальная цена единицы товара (работы, услуги) (*тарифы*) (без учета НДС)** | **Предложение участника закупки, равное произведению начальной максимальной цены единицы товара (работы, услуги) на коэффициент снижения цены, указанный в Таблице** **№ 1 в Форме 2 «ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ЗАКУПКЕ» Документации о закупке (без учета НДС)** |
| **Услуги стандартного письменного перевода с иностранного языка на русский язык, стоимость в рублях за стандартную страницу** | | |
| **Западная и Центральная Европа** | | |
| Английский | 400 руб. |  |
| Немецкий, Французский, Итальянский, Испанский | 450 руб. |  |
| **Западная, Центральная и Восточная Европа, Скандинавия** | | |
| Греческий, Нидерландский (голландский), Португальский, Турецкий, Болгарский, Польский, Чешский, Албанский, Венгерский, Румынский, Сербский, Словацкий, Словенский, Хорватский, Датский, Норвежский, Финский, Шведский | 500 руб. |  |
| **Восточные языки** | | |
| Арабский, Вьетнамский, Иврит, Китайский, Корейский, Японский | 700 руб. |  |
| **Услуги стандартного письменного перевода с русского языка на иностранный язык, стоимость в рублях за стандартную страницу** | | |
| **Западная и Центральная Европа** | | |
| Английский | 450 руб. |  |
| Немецкий, Французский, Итальянский, Испанский | 500 руб. |  |
| **Западная, Центральная и Восточная Европа, Скандинавия** | | |
| Греческий, Нидерландский (голландский), Португальский, Турецкий, Болгарский, Польский, Чешский, Албанский, Венгерский, Румынский, Сербский, Словацкий, Словенский, Хорватский, Датский, Норвежский, Финский, Шведский | 600 руб. |  |
| **Восточные языки** | | |
| Арабский, Вьетнамский, Иврит, Китайский, Корейский, Японский | 850 руб |  |
| **Услуга по вставке графических объектов**  **(вёрстка документов) за 1 страницу** | 100 руб |  |
| **Услуги удостоверения:** | | |
| Услуги нотариального удостоверения перевода (за одну подпись переводчика на одном документе) | 1000 руб |  |
| Услуги нотариального заверения копий (за одну страницу) | 100 руб |  |
| Услуги заверения печатью компании (за один документ) | 50 руб |  |
| Апостилирование документа (за один документ) | 4500 руб |  |
| Консульская легализация (за один документ) | 4000 руб + консульские сборы |  |
| **Услуги устного последовательного перевода:** | |  |
| Английский **(в час)** | 2 400 руб |  |
| Немецкий, Французский, Испанский, Итальянский **(в час)** | 2 900 руб |  |
| Прочие языки, для которых оказывается услуга стандартного устного перевода **(в час)** | 3 500 руб |  |
| Английский **(в день)** | 12 000 руб |  |
| Немецкий, Французский, Испанский, Итальянский **(в день)** | 15 000 руб |  |
| Прочие языки, для которых оказывается услуга стандартного устного перевода **(в день)** | 20 000 руб |  |

**Таблица 2.2**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Срочность** | **Начальный максимальный процент надбавки за срочность для перевода** | **Предложение участника закупки, равное произведению начального максимального процента надбавки за срочность для перевода на коэффициент снижения цены, указанный в Таблице** **№ 1 в Форме 2 «ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В ЗАКУПКЕ» Документации о закупке. (в процентах)** |
| **Надбавки за срочность для перевода с/на языки, указанные в прейскуранте (в сутки):** | | |
| Срочность заказа (выполнение заказа со скоростью перевода 11-15 стр/сут) | 20 % |  |
| Срочность заказа (выполнение заказа со скоростью перевода 16-25 стр/сут) | 40 % |  |
| Сверхсрочность заказа (выполнение заказа в день обращения клиента или со скоростью перевода более 25 стр/сут) | 100 % |  |

**Предложение участника по критерию № 2 «Квалификация участника процедуры закупки при размещении заказа на выполнение работ, оказание услуг»:**

Таблица № 3

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование показателя** | **Единица измерения** | **Значимость показателя** | **Предложение участника закупки**  **Значение**  **(цифрами и**  **прописью)** | **Примечание** |
| 1. | Опыт оказания услуг по переводам | Шт. | Отсутствие актов – 0 баллов |  | В качестве документов, подтверждающих наличие опыта, участник предоставляет: копии подписанных актов об оказании услуг на сумму не менее 5 000 руб. каждый акт за период 2014-2016 гг.. Акты об оказании услуг, сумма каждого из которых не превышает 5 000 руб., оценке не подлежат. |
| От 1 до 9 актов – 10 баллов |
| От 10 до 19 –  15 баллов |
| От 20 и более – 20 баллов |
| 2. | Наличие исполнителей (для юридических лиц – штатных или привлекаемых на договорной основе) дипломированных специалистов | Чел. | Отсутствие сотрудников – 0 баллов |  | В качестве подтверждающих документов, участник предоставляет:  копии дипломов о лингвистическом образовании исполнителей и копии договоров, подтверждающих наличие трудовых отношений с исполнителями привлекаемых на договорной основе |
| От 1 до 9 сотрудников – 15 баллов |
| От 10 и более – 30 баллов |
| 3. | Наличие дополнительного медицинского образования у привлекаемых сотрудников, указанных в п.2 | Чел. | Отсутствие – 0 баллов |  | В качестве подтверждающих документов, участник предоставляет:  копии дипломов о медицинском образовании. |
| Наличие – 30 баллов |
| 4. | Деловая репутация | Шт. | Отсутствие писем – 0 баллов |  | В качестве подтверждающих документов, участник предоставляет:  рекомендательные письма, отзывы и иные документы, подтверждающие положительную деловую репутацию участника закупки. |
| От 1 до 9 – 10 баллов |
| От 10 и более – 20 баллов |

3. Мы ознакомлены с материалами, содержащимися в документации о закупке, изучили всю документацию о закупке, включая изменения, дополнения, разъяснения к ней, опубликованные Заказчиком. Мы согласны, что при неполном предоставлении информации, запрашиваемой в документации о закупке, или же при предоставлении заявки, не отвечающей всем требованиям документации о закупке, наша Заявка на участие в закупке может быть отклонена.

4. Мы ознакомлены с материалами, содержащимися в документации о закупке, влияющими на цену договора и согласны с тем, что в случае, если не были учтены какие-либо факторы, влияющие на стоимость товаров/работ/услуг, которые должны быть поставлены в соответствии с договором, данные товары/работы/услуги в любом случае будут поставлены/выполнены/оказаны в полном соответствии с извещением и документацией о закупке, включая требования, содержащиеся в технической части, и на условиях, изложенных в проекте договора

5. Настоящим гарантируем достоверность представленной нами в заявке информации и подтверждаем право Заказчика, не противоречащее требованию формирования равных для всех участников закупки условий, запрашивать в уполномоченных органах власти и у упомянутых в нашей заявке юридических и физических лиц информацию, уточняющую представленные нами в ней сведения, в том числе сведения о соисполнителях.

6. Подписывая настоящую заявку, мы удостоверяем, что при передаче персональных данных работников Заказчику нами соблюдены все требования действующего законодательства Российской Федерации, определяющие порядок сбора, обработки и хранения, защиту персональных данных, в том числе получено от работников письменное согласие на передачу персональных данных третьему лицу.

7. Если по итогам процедуры закупки Заказчик предложит нам заключить договор, мы берем на себя обязательство по \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*(указывается предмет договора)* на требуемых условиях, обеспечить выполнение указанных гарантийных обязательств в соответствии с требованиями документации о закупке, включая требования, содержащиеся в технической части документации о закупке, и на условиях согласно проекту договора.

В случае если мы будем признаны участником закупки, который сделал предпоследнее предложение о цене договора, а победитель закупки будет признан уклонившимся от заключения договора, мы обязуемся подписать договор в соответствии с требованиями документации о закупке на условиях согласно проекту договора.

8. Сообщаем, что для оперативного уведомления нас по вопросам организационного характера и взаимодействия с заказчиком нами уполномочен \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(указать Ф.И.О. полностью, должность и контактную информацию уполномоченного лица, включая телефон, факс (с указанием кода), адрес)*. Все сведения о проведении процедуры закупки просим сообщать указанному уполномоченному лицу.

9. Наши банковские реквизиты:

ИНН \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, КПП \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, ОГРН\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, ОКПО \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Наименование обслуживающего банка \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Расчетный счет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Корреспондентский счет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Код БИК \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

10. Корреспонденцию в наш адрес просим направлять по адресу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Руководитель участника закупки**

(или уполномоченный представитель) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Фамилия И.О.)

(подпись)

М.П.

# ПРЕДЛОЖЕНИЕ ОБ УСЛОВИЯХ ИСПОЛНЕНИЯ ДОГОВОРА

**Предмет договора: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Показатель заполняется в соответствии с частью III «ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ»)** | **Развернутое предложение участника закупки** | **Примечание** |
| 1. |  |  |  |
| 2. |  |  |  |
| … |  |  |  |

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Руководитель участника закупки**

(или уполномоченный представитель) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Фамилия И.О.)

(подпись)

М.П.

# РЕКОМЕНДУЕМАЯ ФОРМА ЗАПРОСА РАЗЪЯСНЕНИЙ ДОКУМЕНТАЦИИ О ЗАКУПКЕ

*Оформить на бланке участника закупки   
с указанием даты и исходящего номера*

**ЗАКАЗЧИКУ**

Уважаемые господа!

Просим Вас разъяснить следующие положения документации о закупке:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Раздел документации о закупке** | **Ссылка на пункт документации о закупке, положения которого следует разъяснить** | **Содержание запроса на разъяснение положений документации о закупке** |
| 1. |  |  |  |
| 2. |  |  |  |

Ответ на запрос просим направить по адресу:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(место нахождения юридического (физического) лица, направившего запрос или иной почтовый адрес, по которому следует направить разъяснения)*

**Руководитель участника закупки**

(или уполномоченный представитель) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Фамилия И.О.)

(подпись)

М.П.

* 1. **ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ УЧАСТНИКА ЗАКУПКИ КРИТЕРИЯМ ОТНЕСЕНИЯ К СУБЪЕКТАМ МАЛОГО И СРЕДНЕГО ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА**

**ДЕКЛАРАЦИЯ**

о соответствии участника закупки

критериям отнесения к субъектам малого

и среднего предпринимательства

Подтверждаем, что \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(указывается наименование участника закупки)

в соответствии со статьей 4 Федерального закона от 24.07.2007 года № 209–ФЗ "О развитии малого и среднего предпринимательства в Российской Федерации" удовлетворяет критериям отнесения организации к субъектам \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ предпринимательства, и сообщаем (указывается субъект малого или среднего

предпринимательства в зависимости от критериев отнесения)

следующую информацию:

1. Адрес местонахождения (юридический адрес): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

2. ИНН/КПП: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

(№, сведения о дате выдачи документа и выдавшем его органе)

3. ОГРН: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

4. Сведения о наличии (об отсутствии) сведений в реестре субъектов малого и среднего предпринимательства субъекта Российской Федерации (в случае ведения такого реестра органом государственной власти субъекта Российской Федерации \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

(наименование уполномоченного органа, дата внесения в реестр и номер в реестре)

5. Сведения о соответствии критериям отнесения к субъектам малого и среднего предпринимательства, а также сведения о производимых товарах, работах, услугах и видах деятельности <1>:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Наименование сведений <2> | Малые предприятия | Средние предприятия | Показатель |
| 1 <3> | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 1. | Суммарная доля участия в уставном (складочном) капитале (паевом фонде) Российской Федерации, субъекта Российской Федерации, муниципальных образований, общественных и религиозных организаций (объединений), благотворительных и иных фондов в уставном (складочном) капитале (паевом фонде) указанных юридических лиц не должна превышать двадцать пять процентов (за исключением суммарной доли участия, входящей в состав активов акционерных инвестиционных фондов, состав имущества закрытых паевых инвестиционных фондов, состав общего имущества инвестиционных товариществ), процентов | не более 25 | | - |
| 2. | Суммарная доля участия в уставном (складочном) капитале (паевом фонде) иностранных юридических лиц, процентов | не более 49 | | - |
| 3. | Суммарная доля участия, принадлежащая одному или нескольким юридическим лицам, не являющимся субъектами малого и среднего предпринимательства, процентов | не более 49 | | - |
| 4. | Средняя численность работников за предшествующий календарный год (определяется с учетом всех работников, в том числе работающих по договорам гражданско-правового характера или по совместительству с учетом реально отработанного времени, работников представительств, филиалов и других обособленных подразделений указанных микропредприятия, малого предприятия или среднего предприятия) за последние 3 года, человек | до 100 включительно | от 101 до 250 включительно | *указывается количество человек (за каждый год)* |
| до 15 - микропредприятие |
| 5. | Выручка от реализации товаров, работ, услуг без учета налога на добавленную стоимость или балансовая стоимость активов (остаточная стоимость основных средств и нематериальных активов) за последние 3 года, млн. рублей | 800 | 2000 | *указывается в млн. рублей (за каждый год)* |
| 120 в год - микропредприятие |  |
| 6. | Сведения о видах деятельности юридического лица согласно учредительным документам или о видах деятельности физического лица, внесенного в Единый государственный реестр индивидуальных предпринимателей и осуществляющего предпринимательскую деятельность без образования юридического лица, с указанием кодов [ОКВЭД2](consultantplus://offline/ref=14A312B9DC6E13E34E405495319BE3D2724E404505C9E54D7AE0536C69RCM5P) и [ОКПД2](consultantplus://offline/ref=14A312B9DC6E13E34E405495319BE3D2724E404504CFE54D7AE0536C69RCM5P) | - | | |
| 7. | Сведения о производимых субъектами малого и среднего предпринимательства товарах, работах, услугах с указанием кодов [ОКВЭД2](consultantplus://offline/ref=14A312B9DC6E13E34E405495319BE3D2724E404505C9E54D7AE0536C69RCM5P) и [ОКПД2](consultantplus://offline/ref=14A312B9DC6E13E34E405495319BE3D2724E404504CFE54D7AE0536C69RCM5P) | - | | |
| 8 | Сведения об участии в утвержденных программах партнерства отдельных заказчиков с субъектами малого и среднего предпринимательства | *да (нет)*  *(в случае участия - наименование заказчика, реализующего программу партнерства)* | | |
| 9. | Наличие сведений о субъекте малого и среднего предпринимательства в реестре участников программ партнерства | *да (нет)*  *(при наличии - наименование заказчика - держателя реестра участников программ партнерства)* | | |
| 10. | Наличие опыта исполнения государственных, муниципальных контрактов, гражданско-правовых договоров бюджетных учреждений либо договоров, заключенных с юридическими лицами, подпадающими под действие Федерального закона от 18 июля 2011 г. № 223-ФЗ "О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц" | *да (нет)*  *(при наличии - количество исполненных контрактов и общая сумма)* | | |
| 11. | Сведения о наличии опыта производства и поставки продукции, включенной в реестр инновационной продукции | *да (нет)* | | |
| 12. | Сведения о наличии у субъекта малого и среднего предпринимательства статуса лица, участвующего в реализации проекта создания и обеспечения функционирования территориально обособленного комплекса (инновационного центра "Сколково") | - | | |
| 13. | Сведения о том, что руководитель, члены коллегиального исполнительного органа, главный бухгалтер субъекта малого и среднего предпринимательства не имеют судимости за преступления в сфере экономики (за исключением лиц, у которых такая судимость погашена или снята), а также о том, что в отношении указанных физических лиц не применялось наказание в виде лишения права занимать определенные должности или заниматься определенной деятельностью, связанной с деятельностью субъекта малого и среднего предпринимательства, и административное наказание в виде дисквалификации | *да (нет)* | | |
| 14. | Информация о наличии сведений о субъекте малого и среднего предпринимательства в реестрах недобросовестных поставщиков, предусмотренных Федеральным законом от 18 июля 2011 г. № 223-ФЗ "О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц" и Федеральным законом от 05 апреля 2013 г. № 44-ФЗ "О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд" | *да (нет)* | | |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(подпись)

М.П.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(фамилия, имя, отчество (при наличии) подписавшего, должность)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(дата составления документа)

--------------------------------

<1> Категория субъекта малого или среднего предпринимательства изменяется только в случае, если предельные значения выше или ниже предельных значений, указанных в пункте 4 настоящего документа, в течение 3 календарных лет, следующих один за другим.

<2> Ограничения по суммарной доле участия в уставном (складочном) капитале (паевом фонде) иностранных юридических лиц, суммарной доле участия, принадлежащей одному или нескольким юридическим лицам, не являющимся субъектами малого и среднего предпринимательства, не распространяются на хозяйственные общества, хозяйственные партнерства, деятельность которых заключается в практическом применении (внедрении) результатов интеллектуальной деятельности (программ для электронных вычислительных машин, баз данных, изобретений, полезных моделей, промышленных образцов, селекционных достижений, топологий интегральных микросхем, секретов производства (ноу-хау), исключительные права на которые принадлежат учредителям (участникам) соответственно таких хозяйственных обществ, хозяйственных партнерств - бюджетным, автономным научным учреждениям либо являющимся бюджетными учреждениями, автономными учреждениями образовательным организациям высшего образования, на юридические лица, получившие статус участника проекта в соответствии с Федеральным законом от 28 сентября 2010 г. № 244-ФЗ "Об инновационном центре "Сколково", на юридические лица, учредителями (участниками) которых являются юридические лица, включенные в утвержденный Правительством Российской Федерации перечень юридических лиц, предоставляющих государственную поддержку инновационной деятельности в формах, установленных Федеральным законом от 23 августа 1996 г. № 127-ФЗ "О науке и государственной научно-технической политике".

<3> Пункты 1 - 7 являются обязательными для заполнения.

# **ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

**на оказание услуг по переводу для нужд ФГУП «Московский эндокринный завод»**

**Цель задания:**

Оказание переводческих услуг и услуг по нотариальному заверению документов.

**Задачи:**

Осуществление письменного перевода текстов, связанных с производственной деятельностью Заказчика, с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык, а также услуги по организации нотариального заверения и апостилирования выполненных Исполнителем переводов.

**Требования к оказываемым услугам:**

- Все услуги должны быть оказаны своевременно. Услуги должны быть оказаны качественно, с соблюдением всех принятых норм и правил в соответствии с законодательством РФ.

- Стандартная страница = 1800 знаков.

- Сроки выполнения перевода: 7-10 стандартных страниц 1 сутки; более 10 страниц – прибавляются 1 сутки за каждые 7-10 стандартных страниц.

- Выполнение заказа со скоростью 11 стандартных страниц и выше в 1 сутки считается срочным.

- Сверхсрочность заказа определяется скоростью перевода более 25 стр/сут или выполнение заказа в день обращения.

- Результатом оказания услуги должен стать письменный перевод с русского на иностранный язык /с иностранного на русский, редактирование перевода, нотариальное заверение документов (при соответствующем запросе)

- Переводы должны быть выполнены со знанием иностранного языка, действующей системы координации переводов, грамматики и стилистики русского и иностранных языков, терминологии, применяемой для направления перевода.

- Перевод должен быть точным, что означает точное соответствие содержания исходного и переведенного текста, в переводе не должно быть ошибок, искажающих смысл и содержание оригинального текста, в переводе должно быть соблюдено единство терминологии,

- В изложении перевода должны обязательно использоваться стандартные словесные формулы, употребляемые в конкретной области знаний,

- Перевод не должен содержать грамматических ошибок и самопроизвольного толкования.

-Документы для нотариального заверения забираются курьером Исполнителя по месту нахождения Заказчика

-Результаты услуг по нотариальному заверению документов передаются курьером Исполнителя Заказчику по месту нахождения Заказчика.

**Список документации, которая должна быть передана Заказчику после оказания услуг, требования к данной документации:**

-Акт за фактически оказанные услуги.

- Счета выставляются ежемесячно по факту подписания Актов сдачи-приемки за отчетный месяц (период).

-Выполненный письменный перевод представляется посредством электронных каналов связи или в иной форме по согласованию сторон

-Заверенные нотариальные копии документов соответствуют требованиям Законодательства РФ к данному виду документов

**IV. ПРОЕКТ ДОГОВОРА**

**Договор возмездного оказания переводческих услуг №\_\_\_\_\_\_**

|  |  |
| --- | --- |
| г. Москва | «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 г. |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с одной стороны, и ФГУП «Московский эндокринный завод», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице директора Фонарёва Михаила Юрьевича, действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны»

по результатам проведения \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, объявленного Извещением о закупке от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 года № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ на основании протокола заседания Закупочной комиссии ФГУП «Московский эндокринный завод» от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 года № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, заключили настоящий Договор (далее - «Договор») о нижеследующем:

1. **ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**
   1. Заказчик поручает, а Исполнитель обязуется в течение всего срока действия настоящего Договора оказывать услуги по осуществлению письменного перевода текстов, документации, прочих материалов и информации, связанных с производственной деятельностью Заказчика, с русского языка на иностранные языки, с иностранных языков на русский язык, услуги устного последовательного перевода с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык, а также услуги по организации нотариального удостоверения и апостилирования выполненных Исполнителем переводов, именуемые в дальнейшем **«Услуги»**.
   2. Каждый заказ Услуг оформляется отдельной Заявкой на оказание Услуг. Заказчик посредством электронных каналов связи (электронная почта) отправляет запрос на оказание Услуг Исполнителю в соответствии с пунктами 9.1 и 9.2 настоящего Договора с учетом следующего.

Запрос на оказание Услуг заполняется в свободной форме, и должен содержать следующую информацию:

* наименования оказываемых Услуг;
* срок оказания Услуг;
* дополнительную информацию, в случае необходимости.

Одновременно с заявкой направляются материалы (тексты) для перевода и/или нотариального заверения.

Документы для нотариального заверения забираются курьером Исполнителя по месту нахождения Заказчика.

На основании запроса на оказание Услуг Исполнитель посредством электронных каналов связи отправляет Заказчику заполненную Заявку на оказание Услуг. Исполнитель вправе по своему усмотрению обратиться к Заказчику с просьбой предоставить дополнительную информацию для подготовки Заявки на оказание Услуг. Заявка на оказание услуг заполняется в свободной форме и должна содержать следующую информацию:

* наименование оказываемых Услуг;
* предварительный или точный объем оказываемых Услуг;
* согласованный Сторонами срок оказания Услуг;
* согласованную Сторонами стоимость единицы объема оказываемых Услуг и общую предварительную либо точную стоимость Услуг;
* дополнительную информацию, в случае необходимости.
  1. Датой начала оказания Услуг считается дата подтверждения Исполнителем посредством электронных каналов связи готовности оказать Услуги в соответствии с Заявкой на оказание Услуг, но не ранее даты подтверждения посредством электронных каналов связи согласия Заказчика с условиями размещения Заявки на оказание услуг и предоставления всей необходимой информации для оказания Услуг по запросу Исполнителя.
  2. Исполнитель вправе принимать запросы на оказание Услуг и подтверждения Заявок на оказание Услуги от Заказчика направленные посредством электронных каналов связи только с адресов электронной почты указанных в пункте 10 настоящего Договора.
  3. Заказчик обязуется оплачивать Исполнителю Услуги на основании подписанных сторонами Актов сдачи-приемки оказанных услуг, оформленных в соответствии с образцом приведенном в Приложении № 2 к настоящему Договору (далее – Акт сдачи-приемки).

1. **ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОБЪЕМА УСЛУГ ПО ПЕРЕВОДУ**
   1. Для целей настоящего Договора за расчетную единицу объема текстовых материалов принимается одна *стандартная страница* равная объему текста в 1800 (одну тысячу восемьсот) символов, включая пробелы, знаки препинания, цифры и любые другие символы.
   2. Расчет объема текста, подлежащего переводу, производится следующим образом:
      1. В случае предоставления материалов для перевода в формате Microsoft Word или формате, поддерживающем преобразование данных в формат Microsoft Word, – по оригинальному тексту с помощью функции «Статистика» программного продукта Microsoft Word путем деления числа символов с пробелами на 1800 (одну тысячу восемьсот) и последующего округления в большую сторону с точностью до 0,5 (ноля целых пяти десятых) стандартной страницы.
      2. В случае предоставления материалов для перевода в формате, не поддерживающем преобразование данных в формат Microsoft Word, или в печатном виде – по переведенному тексту с помощью функции «Статистика» программного продукта Microsoft Word способом, указанным в пункте 2.2.1.
      3. Средняя скорость перевода составляет 7-10 страниц в день.
   3. Для целей настоящего Договора за расчетную единицу объема Услуг устного последовательного перевода принимается 1 (один) человеко-час равный 60 (шестидесяти) минутам; или один человеко-день, подразумевающий оказание услуг устного последовательного перевода одним представителем Исполнителя в течение 8 (восьми) часов по 60 (шестьдесят) минут каждый. Определение объема Услуг устного последовательного перевода осуществляется путем округления фактического времени пребывания переводчика в распоряжении Заказчика в большую сторону с точностью до 0,5 (ноль целых пяти десятых) человеко-часа.

2.3.1. В случае оказания Услуг устного последовательного перевода за пределами города Москвы Заказчик обязуется обеспечить доставку представителей Исполнителя из города Москвы к месту оказания Услуг и обратно в город Москву, а также проживание и питание представителей Исполнителя в месте оказания Услуг в течение всего срока оказания Услуг своими силами и за свой счет.

* 1. Минимальный заказ Услуг письменного перевода составляет 1 (одну) стандартную страницу, минимальный заказ услуг устного последовательного перевода с/на английский, немецкий, французский, испанский и итальянский языки, составляет 4 (четыре) человеко-часа.
  2. Расчетные единицы по другим Услугам, а также определение объема Услуг, предоставляемых Исполнителем Заказчику в рамках настоящего Договора, указываются в соответствующих Заявках на оказание Услуг.

1. **ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН**
   1. **Заказчик обязуется:**
      1. Осуществлять размещение заказов способом, указанным в пункте 1.2 настоящего Договора.
      2. В случае необходимости использования в процессе оказания Услуг специальной терминологии, предоставить Исполнителю терминологический глоссарий и/или специализированный словарь (при наличии).
      3. Подписывать Акты сдачи-приемки или выставлять мотивированную претензию в письменной форме по качеству перевода в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения Актов сдачи-приемки от Исполнителя. Претензия должна содержать четкие и конкретные замечания Заказчика относительно качества оказания Услуг, а также желаемые сроки и пути устранения недочетов. На основании претензии Заказчика Исполнитель устраняет недочеты в указанный Заказчиком срок, или, в случае невозможности такого устранения, в сроки, установленные по соглашению Сторон. В этом случаеЗаказчик обязуется подписать Акт сдачи-приемки в течение 3 (трёх) рабочих дней с момента повторной сдачи результатов УслугИсполнителем. В том случае если Заказчик не представил в указанный срок мотивированную претензию по качеству перевода или подписанный Акт сдачи-приемки, Услуги по переводу считаются оказанными с надлежащим качеством и в полном объёме и сданными Заказчику.
      4. Оплачивать Услуги Исполнителя в соответствии с пунктами 4.4 и 4.5 настоящего Договора.
   2. **Исполнитель обязуется:**
      1. Осуществлять оказание Услуг на высоком профессиональном уровне с привлечением квалифицированных переводчиков.
      2. Оказывать Услуги письменного перевода текстов без искажения смысла оригинального текста. Кроме того, в нем должна быть точно соблюдена терминология согласно предоставленному Заказчиком терминологическому глоссарию и/или специализированному словарю. При отсутствии глоссария и/или специализированного словаря Исполнитель может обратиться к Заказчику для получения перевода определенного термина и/или расшифровки аббревиатуры. Заказчик обязуется дать ответ на такой запрос в течение 1 (одного) рабочего дня. В случае неполучения ответа в установленные сроки Исполнитель имеет право использовать любой перевод по своему усмотрению, содержащийся в общедоступных словарях.
      3. Осуществить оказание Услуг с точным соблюдением сроков, согласованных Сторонами в соответствии с пунктом 1.2 настоящего Договора. Датой оказания Услуг является дата передачи результатов оказанных Услуг Исполнителем Заказчику лично или с использованием каналов связи в соответствии с пунктами 9.1 и 9.2 настоящего Договора.
      4. Предоставлять Заказчику результаты оказания Услуг письменного перевода текстов в электронном виде в формате Microsoft Word.
      5. Результаты услуг по нотариальному заверению документов передаются курьером Исполнителя Заказчику по месту нахождения Заказчика.
      6. В срок, не превышающий 2 (два) рабочих дня с момента оказания Услуг по конкретной заявке Заказчика предоставить Заказчику Акт сдачи-приемки в 2-х экземплярах, подписанный со своей стороны.
2. **СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТА**
   1. Оплата Услуг по настоящему Договору осуществляется в рублях по безналичному расчету путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя или за наличный расчет путем внесения денежных средств в кассу Исполнителя.
   2. Стоимость Услуг письменного перевода текстов устанавливается в рублях за одну стандартную страницу текста, стоимость Услуг устного последовательного перевода устанавливается в рублях за один час оказания Услуг. Общая цена настоящего Договора равна общей стоимости Услуг, оказанных Исполнителем по Заявкам Заказчика в течение срока действия Договора и не может превышать 2 000 000,00 (Два миллиона) рублей, 00 копеек, с НДС.
   3. Стоимость Услуг Исполнителя указана в Прейскуранте, который является Приложением № 1 к настоящему Договору.
   4. Исполнитель выставляет Заказчику счет на оплату оказанных Услуг не позднее 5 (пятого) числа месяца следующего за отчетным месяцем (периодом). Счет выставляется ежемесячно по факту подписания Актов сдачи-приемки за отчетный месяц. В ежемесячном счете указываются все услуги, оказанные Исполнителем за отчетный период, их стоимость, а также общая стоимость услуг за отчетный период.
   5. Заказчик осуществляет оплату счетов, выставленных Исполнителем, в течение 5 (пяти) банковских дней с момента их получения.
   6. Незаказанные Услуги не оказываются, а в случае оказания не принимается и не оплачивается Заказчиком.
   7. Стороны договорились, что на период отсрочки платежа, согласно условиям Договора, проценты, предусмотренные статьей 317.1 Гражданского кодекса Российской Федерации (ГК РФ), не начисляются и не уплачиваются.
3. **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**
   1. Исполнитель ни при каких обстоятельствах не несет ответственности за нарушение авторских, смежных или иных прав, произошедшее в связи с переводом на другой язык и/или передачей текстовых материалов от Заказчика Исполнителю и/или от Исполнителя Заказчику в рамках настоящего Договора.
   2. Исполнитель ни при каких обстоятельствах не несет ответственности за достоверность, правдивость и/или корректность информации, содержащейся в материалах, переданных Заказчиком для предоставления Услуг, а, следовательно, и в подготовленном силами Исполнителя результате предоставления Услуг, за исключением верности перевода.
   3. В случае отказа Заказчиком от предоставления Услуг после начала их оказания и до момента полного окончания предоставления Услуг, Заказчик обязуется принять (подписать Акт сдачи-приемки) и оплатить объем Услуг, предоставленный к моменту получения Исполнителем письменного извещения Заказчика об отказе от предоставления Услуг.
   4. При нарушении Заказчиком своих обязательств, установленных в пункте 4.5 настоящего Договора в части соблюдения сроков оплаты оказанных Исполнителем Услуг Исполнитель вправе потребовать от Заказчика уплаты пени в размере 0,5 (ноль целых пять десятых) процента от суммы просроченного платежа за каждый день просрочки, начиная с момента получения счета Исполнителя, но не более 30 (тридцати) процентов от суммы задолженности.
   5. При нарушении Исполнителем сроков оказания Услуг, согласованных Сторонами в соответствии с пунктом 1.2 настоящего Договора, ответственность Исполнителя по выбору Заказчика либо ограничивается уменьшением стоимости объема Услуг, сроки оказания которых нарушены, на 0,5 (ноль целых пять десятых) процента от стоимости не оказанных в срок Услуг за каждый день просрочки либо Заказчик вправе потребовать от Исполнителя уплаты пени в размере 0,5 (ноль целых пять десятых) процента от стоимости не оказанных в срок Услуг за каждый день просрочки.
   6. Все исключительные права на результат оказания Услуг будут являться собственностью Заказчика с момента подписания Акта сдачи-приемки.
   7. Исполнитель и Заказчик назначают ответственных лиц, ответственных за координацию взаимодействий и обмен документами по исполнению договора (заявками, актами оказанных услуг, счетами и т.д.).
      1. Стороны назначают следующих должностных лиц, ответственных за исполнение настоящего Договора:

Ответственным лицом за общую координацию исполнения договора является:

со стороны Заказчика – заместитель директора по снабжению;

со стороны Исполнителя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;

Ответственным лицом за обмен документами по исполнению договора (заявками, актами оказанных услуг, счетами и т.д.) является:

со стороны Заказчика – специалист по работе с иностранными партнерами;

со стороны Исполнителя – \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_;

* + 1. Ответственное лицо за обмен документами по исполнению договора со стороны Заказчика осуществляет проверку отчетных документов, представленных Исполнителем, представление их в бухгалтерию, отдел тендерных закупок и осуществляет общую координацию исполнения договора.
  1. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.
  2. Возможные спорные вопросы, которые могут возникнуть из Договора или в связи с ним, будут разрешаться Сторонами путем непосредственных переговоров. В случае невозможности достижения взаимоприемлемого соглашения путем непосредственных переговоров в течение тридцати дней, такой спор подлежит разрешению Арбитражным судом г. Москвы.

1. **ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**
   1. Ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за невыполнение обязательств по настоящему Договору, обусловленное обстоятельствами, возникшими помимо воли и желания Сторон и которые нельзя предвидеть или избежать, включая объявленную или фактическую войну, гражданские волнения, эпидемии, блокаду, землетрясения, наводнение, пожары и другие стихийные бедствия, акты органов государственной власти, имеющие влияние на исполнение обязательств и т.д.
   2. Свидетельство, выданное соответствующей Торгово-промышленной палатой или иным компетентным органом, является достаточным подтверждением наличия и продолжительности действия непреодолимой силы.
   3. Сторона, которая не исполняет своего обязательства в связи с действием непреодолимой силы, должна немедленно направить письменное извещение другой Стороне о возникновении, виде и возможной продолжительности действия непреодолимой силы.
   4. Если обстоятельства непреодолимой силы действуют более 30 (тридцати) дней, настоящий Договор, может быть, расторгнут путем направления письменного уведомления другой Стороне.
2. **СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА**
   1. Настоящий договор вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами и действует до 31 декабря 2017 года.
   2. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском языке, по одному экземпляру для каждой Стороны, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу.
3. **КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**
   1. Стороны прилагают все усилия к обеспечению конфиденциальности информации, передаваемой Сторонами друг другу в рамках настоящего Договора.
   2. Исполнитель обязуется не раскрывать и не разглашать в общем или в частности факты или информацию, полученные им от Заказчика в соответствии с настоящим Договором, какой-либо третьей стороне без предварительного письменного согласия Заказчика за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации. Обязанности по соблюдению конфиденциальности остаются в силе после прекращения действия настоящего Договора в течение 5 (пяти) лет.
4. **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**
   1. Стороны по настоящему Договору признают юридическую силу текстов документов, полученных по каналам связи, наравне с документами, исполненными в простой письменной форме. Исключение из этого правила составляют:
      1. Заключение настоящего Договора.
      2. Уведомление о расторжении и изменении Договора.
      3. Подписание Актов сдачи-приемки по настоящему Договору.
      4. Обмен претензиями, для которых простая письменная форма обязательна.
   2. Каналы связи в терминах настоящего Договора – это электронная почта с указанными в пункте 10 настоящего Договора контактными адресами.
   3. Для оказания Услуг по настоящему Договору Исполнитель вправе по своему усмотрению и за свой счет привлекать профильные специализированные организации, а также физических лиц. Ответственность за действия таких лиц Исполнитель несет в соответствии с настоящим Договором как за свои собственные, в том числе в части соблюдения условий о конфиденциальности.
   4. В случае изменения наименования, адреса, платежных и/или иных реквизитов Сторона, у которой изменились наименование, адрес и/или платежные и/иные реквизиты, обязана в 5-и-дневный срок с момента наступления таких изменений уведомить об этом другую Сторону. При этом уведомление должно содержать указание на дату наступления таких изменений и быть подписано уполномоченным представителем Стороны.
   5. Все приложения и дополнения к настоящему Договору являются его неотъемлемыми частями, если они совершены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.
5. **БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

|  |  |
| --- | --- |
| Исполнитель: | Заказчик: |
|  | ФГУП «Московский эндокринный завод»  ИНН 7722059711  КПП 772201001  Расчетный счет 40502 810 4 00000100006  в ООО КБ «АРЕСБАНК»  Корр. счет 30101 810 2 00000000551  БИК 044583551  ОГРН 1027700524840  Юридический адрес:  109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25.  Фактический адрес:  109052, г. Москва, ул. Новохохловская, д. 25.  Телефон/факс: (495) 678-00-50/911-42-10  Электронная почта: mez@endopharm.ru  www.endopharm.ru  Телефон/факс: (495) 678-40-45  Электронная почта:  [ibragimov@endopharm.ru](mailto:ibragimov@endopharm.ru)  [nakleskina@endopharm.ru](mailto:nakleskina@endopharm.ru) |

1. **ПОДПИСИ СТОРОН**

|  |  |
| --- | --- |
| Исполнитель: | Заказчик: |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Директор  ФГУП «Московский эндокринный завод»  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Фонарёв М.Ю. |

**Приложение № 1**

**к Договору № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 г.**

**Прейскурант**

|  |  |
| --- | --- |
| **Услуги стандартного письменного перевода с иностранного языка на русский язык, стоимость в рублях за стандартную страницу** | |
| **Западная и Центральная Европа** | |
| Английский |  |
| Немецкий, Французский, Итальянский, Испанский |  |
| **Западная, Центральная и Восточная Европа, Скандинавия** | |
| Греческий, Нидерландский (голландский), Португальский, Турецкий, Болгарский, Польский, Чешский, Албанский, Венгерский, Румынский, Сербский, Словацкий, Словенский, Хорватский, Датский, Норвежский, Финский, Шведский |  |
| **Восточные языки** | |
| Арабский, Вьетнамский, Иврит, Китайский, Корейский, Японский |  |
| **Услуги стандартного письменного перевода с русского языка на иностранный язык, стоимость в рублях за стандартную страницу** | |
| **Западная и Центральная Европа** | |
| Английский |  |
| Немецкий, Французский, Итальянский, Испанский |  |
| **Западная, Центральная и Восточная Европа, Скандинавия** | |
| Греческий, Нидерландский (голландский), Португальский, Турецкий, Болгарский, Польский, Чешский, Албанский, Венгерский, Румынский, Сербский, Словацкий, Словенский, Хорватский, Датский, Норвежский, Финский, Шведский |  |
| **Восточные языки** | |
| Арабский, Вьетнамский, Иврит, Китайский, Корейский, Японский |  |
| **Услуга по вставке графических объектов**  **(вёрстка документов) за 1 страницу** |  |
| **Услуги удостоверения:** | |
| Услуги нотариального удостоверения перевода (за одну подпись переводчика на одном документе) |  |
| Услуги нотариального заверения копий (за одну страницу) |  |
| Услуги заверения печатью компании (за один документ) |  |
| Апостилирование документа (за один документ) |  |
| Консульская легализация (за один документ) |  |
| **Услуги устного последовательного перевода:** | |
| Английский **(в час)** |  |
| Немецкий, Французский, Испанский, Итальянский **(в час)** |  |
| Прочие языки, для которых оказывается услуга стандартного устного перевода **(в час)** |  |
| Английский **(в день)** |  |
| Немецкий, Французский, Испанский, Итальянский **(в день)** |  |
| Прочие языки, для которых оказывается услуга стандартного устного перевода **(в день)** |  |
| **Скидки и надбавки на услуги стандартного письменного перевода** | |
| **Надбавки за срочность для перевода с/на языки, указанные в прейскуранте (в сутки):** | |
| Срочность заказа (выполнение заказа со скоростью перевода  11-15 стр/сут) |  |
| Срочность заказа (выполнение заказа со скоростью перевода  16-25 стр/сут) |  |
| Сверхсрочность заказа (выполнение заказа в день обращения клиента или со скоростью перевода более 25 стр/сут) |  |
| **Скидки:** | |
| Объем от 100 страниц до 200 страниц | 5% |
| Объем свыше 201 страниц | 10% |

|  |  |
| --- | --- |
| Исполнитель: | Заказчик: |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Директор  ФГУП «Московский эндокринный завод»  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Фонарёв М.Ю. |

**Приложение № 2**

**к Договору № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 г.**

Форма Акта сдачи-приемки

Акт сдачи-приемки № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 г.

к Договору № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 г.

Мы, нижеподписавшиеся, представитель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, в дальнейшем именуемый «Исполнитель», \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующий на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с одной стороны, и представитель ФГУП «Московский эндокринный завод» в дальнейшем именуемый «Заказчик» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующий (ая) на основании Устава, составили настоящий Акт сдачи-приемки о том, что Исполнителем оказаны нижеуказанные Услуги в полном объеме и с надлежащим качеством:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Наименование Услуг | Кол-во | Ед. | Цена | Сумма |
| 1 | Оказание Услуг по \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (№ заказа \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) |  |  |  |  |

Всего оказано Услуг на сумму: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_).

Вышеперечисленные Услуги оказаны полностью и в срок. Заказчик претензий по объему, качеству и срокам оказания Услуг не имеет.

|  |  |
| --- | --- |
| Исполнитель:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Заказчик:  ФГУП «Московский эндокринный завод»  Юридический и фактический адрес: ИНН/КПП:  Телефон: Подразделение Заказчика:  ФИО:  Электронный адрес:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |  |
| --- | --- |
| Исполнитель: | Заказчик: |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Директор  ФГУП «Московский эндокринный завод»  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Фонарёв М.Ю. |

**Приложение № 3**

**к Договору №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 г.**

**АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА**

**Статья 1**

1.1. Настоящим каждая Сторона гарантирует, что при заключении настоящего Договора и исполнении своих обязательств по нему, Стороны:

1.1.1. соблюдают требования Федерального закона от 25.12.2008 N 273-ФЗ «О противодействии коррупции», а также иные нормы действующего законодательства Российской Федерации в сфере противодействия коррупции,

1.1.2. не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели;

1.1.3. не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего Договора законодательством, как дача / получение взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем;

1.1.4. запрещают своим работникам выплачивать, предлагать выплатить (передать) какие-либо денежные средства или ценности, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели;

1.1.5. запрещают своим работникам принимать или предлагать любым лицам выплатить (передать) работникам какие-либо денежные средства или ценности, прямо или косвенно, для оказания влияния на действия или решения этих работников с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели;

1.1.6. принимают разумные меры для предотвращения совершения действий, квалифицируемых действующим законодательством как «коррупционные» со стороны их аффилированных лиц или соисполнителей, субподрядчиков, консультантов, агентов, юристов, иных представителей и прочих посредников, действующих от имени Стороны (далее - Посредники).

1.2. Под «разумными мерами» для предотвращения совершения коррупционных действий со стороны их аффилированных лиц или посредников, помимо прочего, Стороны понимают:

1.2.1. проведение инструктажа аффилированных лиц или посредников о неприемлемости коррупционных действий и нетерпимости в отношении участия в каком-либо коррупционном действии;

1.2.2. включение в договоры с аффилированными лицами или посредниками антикоррупционной оговорки;

1.2.3. неиспользование аффилированных лиц или посредников в качестве канала аффилированных лиц или любых посредников для совершения коррупционных действий;

1.2.4. привлечение к работе любых посредников только в пределах, обусловленных производственной необходимостью в ходе обычной хозяйственной деятельности Стороны;

1.2.5. осуществление выплат аффилированным лицам или посредникам в размере, не превышающем размер соответствующего вознаграждения за оказанные ими законные услуги.

**Статья 2**

2.1. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений Статьи 1, соответствующая Сторона обязуется:

2.1.1. уведомить другую Сторону в письменной форме в течение двух суток с момента, когда ей стало известно о нарушении (возникли подозрения о нарушении). После письменного уведомления, соответствующая Сторона имеет право приостановить исполнение обязательств по настоящему Договору до получения подтверждения, что нарушения не произошло или не произойдет.Это подтверждение должно быть направлено в течение десяти рабочих дней с даты направления письменного уведомления;

2.1.2. обеспечить конфиденциальность указанной информации вплоть до полного выяснения обстоятельств Сторонами;

2.1.3. провести по требованию и с участием другой Стороны аудит документов бухгалтерского учета и финансовой отчетности Стороны, предположительно допустившей нарушение, относящихся к исполнению настоящего Договора, а также иных документов, которые согласно имеющимся сведениям могли повлиять на исполнение настоящего Договора,

2.1.4. оказать полное содействие при сборе доказательств при проведении аудита.

2.2. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящей Статьи контрагентом, его аффилированными лицами, работниками или посредниками выражающееся в действиях, квалифицируемых применимым законодательством, как дача или получение взятки, коммерческий подкуп, а также действиях, нарушающих требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации доходов, полученных преступным путем.

**Статья 3**

3.1. В случае нарушения одной Стороной обязательств воздерживаться от запрещенных в Статье 1 настоящего приложения к Договору действий и/или неполучения другой Стороной в установленный законодательством срок подтверждения, что нарушения не произошло или не произойдет, другая Сторона имеет право расторгнуть договор в одностороннем внесудебном порядке полностью или в части, направив письменное уведомление о расторжении. Сторона, по чьей инициативе был расторгнут настоящий Договор в соответствии с положениями настоящей статьи, вправе требовать возмещения реального ущерба, возникшего в результате такого расторжения.

|  |  |
| --- | --- |
| Исполнитель:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Заказчик:  Директор  ФГУП «Московский эндокринный завод»  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ М.Ю. Фонарёв |